

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 21 (1931)  
**Heft:** 1  
  
**Artikel:** Weitab vom Weg  
**Autor:** Weber, Ernst  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-633474>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

zählen sie seit der Wanderung Mohammeds von Mekka nach Medina, das sind jetzt noch nicht 1400 Jahre.

Heute bedient sich die Reklame der Kalender. Der Zug der Gegenwart will sich der Zeit eng verbrüdern und wählt dazu den Zeitmesser. Noch immer gibt es Almanache und Kalender mit beruflichem und unterhaltendem Inhalt, mit Ratsschlägen, die an den Lauf der Sonne und die damit verbundenen Einflüsse auf Natur und Klima ver wachsen sind. Kalender mit Versen und mit Bildern, Kalender mit Mahnungen und Ratsschlägen. Die Menschen, dem Lauf der Zeit entspringend, sind in ihren Handlungen der Zeit immerwährend verbunden. Heute mehr als je, wo jede Minute in der Hast des Tages Bedeutung erhält oder erhalten soll! Eile ist die Devise der Zeit, und obwohl heute jeder Mensch Datum und Tag nennen kann — früher einmal waren die Zeiten verträumt, man mußte oft nachrechnen oder den Kalender befragen, welchen Tag man schrieb — ist der Kalender der Menschen eher Mahnung und treibende Kraft, Peitsche, Ansporn, als ein Auskunftsmittel für den Tag.

## Die Sultane.

Eine Geschichte aus Afghanistan  
von Edward Stilgebauer.

1

Es war in den Tagen Abib Ullahs.

Der ist der letzte wirkliche Emir von Afghanistan gewesen, weil unter seinem Nachfolger die Europäisierung des Landes ihren Anfang genommen hat. Mit Abibs Ermordung war der märchenhafte Zauber von Park und Palast Bagah Schej für immer dahingegangen. Die Königin Mutter löste die 300 legalen Frauen des Sultans ab und die Monogamie erhob auch im Schatten des Hinduismus das Haupt.

Das Hunderte von Quadratmetern umfassende Marmorbeden am Ende der „Mandarinenallee“, in das auf Abibs Befehl die balsamischen Wasser sprudelten, ist trocken, und die tausend Fadeln, die nackte Sklavinnen in wollüstigen Nächten über seinem Spiegel hielten, leuchten heute nicht mehr.

Aber sie taten es in jener unvergeßlichen Sommer nacht, da Sid Pinton aus Bombay Gast des Allmächtigen war.

Er war Captain der Indischen Armee und hatte sich auf Befehl seines Colonels Obyran nach Djelalabad begeben, um Abib Ullah eine Auszeichnung Seiner Majestät des Königs von England zu überreichen.

Zu seinen Ehren fand das Nachtfest im Parke von Bagah Schej statt.

Die Sklaven, die mit den nackten, schwarzen Füßen zwischen den auf Teppichen servierten Speisen lautlos huschten, hatten Soeben den Ciai aufgetragen. Das ist der Name eines Tees, des afghanischen Nationalgetränkes, das hier geschätzt wie kein anderes ist.

Gewohnheitsmäßig brannte sich Sid Pinton die kurze Pfeife an. Er war ein schöner Mann Mitte der Dreißig, Blauäugig, hochgewachsen und blond, dessen muskulösen und nervigen Körper der Sport der Heimatsinsel geformt hatte.

Ein Guß aus Bronze im Vergleich mit dem an seiner Seite auf dem Kelim lauernden Emir, der aus feuchtem, gelbem Ton geknetet zu sein schien.

Mitsamt den Ennuchen hatte der männliche Teil des Hofes, soweit er aus hohen Würdenträgern bestand, auf der Veranda Platz genommen. Zu Füßen den immergrünen, jetzt im Glanze der tausend lebendigen Fadeln erstrahenden



## Weitab vom Weg.

Einst wünscht ich mir ein Königsschloß  
Voll Lust und Lärm, voll Glanz und Licht.  
Nun wünsch ich mir ein Hüttlein bloß,  
Weitab vom Weg. Mehr wünsch ich nicht!

Und eine stille Winterzeit,  
Die alle Pfade wischte aus!  
Wie gerne saß ich eingeschnitten  
Einmal mit mir allein zu Haus!

Der knisterlaute Ofen sang  
Ein altes Kinderlied mir vor.  
Was draußen scheu vorübersprang,  
Blieb stehn und hieß ein laufend Ohr.

Und aus dem tief verschneiten Tann  
Zu Gaste kam des Walds Getier:  
„Wer bist du, bleicher Siedelmann?“  
Und wieder Freunde würden wir. —

Der lauten Weltstadt wirr Gewühl,  
Wie einsam hat es mich gemacht!  
Du braunes Reh, sei mein Gespiel!  
Mein Herz hat oft an euch gedacht.

Nun lauscht es froh und lächelt nur,  
Weil so vertraut die Stimme tönt:  
Die Mutterstimme der Natur,  
Die ihm das Leben abgewöhnt. —

Einst wünscht ich mir ein Königsschloß  
Voll Lust und Lärm, voll Glanz und Licht.  
Nun wünsch ich mir ein Hüttlein bloß,  
Seitab vom Weg. Mehr wünsch ich nicht!

Ernst Weber.

Parke, zu dessen Wasserbeden die breite Marmortreppe hinführte.

Im Rücken des Emirs und seines Gastes stand die in den „Blauen Salon“ führende Flügeltür offen.

Von hier schwebte eine Melodie durch die laue Luft.

Sid Pinton horchte erstaunt auf.

„Was ist das“, fragte er endlich, nachdem er eine Weile zugehört hatte. „Ein Klavier?“

Abib Ullah lächelte.

„Es ist Sonjas Zauberhand“, lautete sein Bescheid.

Sid Pinton war sich wohl bewußt, daß es unbescheiden sei, weiter in den Emir zu dringen. Auch sagte ihm eine Ahnung, daß Abib, der sich ganz offenbar geschmeichelt fühlte, nicht hinter dem Berge halten würde.

Er hatte recht, denn dieser fuhr fort:

„Ich habe sie zur Sultane erhoben, Sahib, obwohl sie nicht viel mehr denn eine tscherkessische Sklavin auf dem Markt in Samarkand gewesen ist.“

Die Neugier malte sich auf Pintons Gesicht.

„Kennt Ihr die Vinalets, Sahib?“

Pinton verneinte.

„Im Kaukasus und Georgien! Man findet dort mancherlei. Meine Emisäre haben den Auftrag, dort, was sie immer an schönen Frauen entdecken, für mich aufzukaufen, um welchen Preis es auch sei! Aber Sonja stammt von dem Markte in Samarkand!“